

## LES BAYARDS 1

## TEMPLE DES BAYARDS

Construit en 1674, le temple protestant conserve quatre vitraux pos-thumes de Lermite. Un seul vitrail était initialement prévu, mais grâce à l'aide financière d'un mécène parisien anonyme, d'une collecte organisée par les habitants de la commune et du soutien de la Loterie romande, trois autres vitraux ont pu être posés en 1994. Son épouse Nadine Schmid sou-met à Michel Eltschinger en 1993 des cartons et des études préparatoires. C'est lui qui, exceptionnellement, se chargea de les exécuter en suivant les dessins de Lermite et les conseils de Mme Schmid à propos des couleurs à utiliser. Une étude réalisée pour les vitraux du Foyer Sainte-Anne du cou-vent de Montferrand-le-Château (France) a servi de modèle à ces quatre vitraux restés sans titre. Ils illustrent dans des tons distincts les quatre éléments : la terre, l'air, l'eau et le feu, et forment le dernier ensemble de vitraux réalisés à titre posthume.

Die 1674 errichtete protestantische Kirche besitzt vier posthume Glasfen-ster Lermites. Ursprünglich war ein einziges Fenster vorgesehen, doch dank der finanziellen Hilfe eines anonymen Pariser Mäzens, einer von den Einwohnern der Gemeinde durchgeführten Kollekte und einer Gabe der Loterie romande konnten 1994 drei weitere Glasfenster eingesetzt werden. Nadine Schmid, die Witwe des Künstlers, legte 1993 Michel Eltschinger Kartons und Vorstudien vor. Dieser erklärte sich ausnahmsweise bereit, sie auszuführen und folgte dabei Lermites Zeichnun-gen und den Ratschlägen Nadine Schmid's über die zu verwendenden Farben. Eine für die Glasfenster des Foyer Sainte-Anne des Klosters Montferrand-le-Château (Frankreich) angefertigte Studie diente als Vorlage für diese vier Glasfenster, die titellos blieben. In unterschiedlichen Tönen stellen sie die vier Elemente – Erde, Luft, Wasser und Feuer dar – und bilden Lermites letzte, nach seinem Tod geschaffene Werkgruppe.

Sans titre, 1994
Quatre vitraux



**ACCESSIBLE DE MAI À SEPTEMBRE**  
Quartier de Bise 111  
2127 Les Bayards (Val-de-Travers)

## LE LOCLE 6

## CENTRE PÉDAGOGIQUE LES BILLODES

En partie financée par le canton de Neuchâtel et par la Confédération, la construction du centre pédagogique des Billodes a débuté en 1969 grâce au généreux don fait en 1968 par Jeannette Huguenin, qui a stipulé dans son acte de donation que Lermite soit mandaté pour réaliser un vitrail dans ce lieu, en lui laissant le choix du sujet. Organisé par des lignes et des courbes et composé par le seul jeu des formes et des couleurs, le vitrail, posé en 1974, propose une interprétation d'un passage de l'Evan-gile de Mathieu. Bien que la relation au domaine religieux soit induite par le titre de l'œuvre, c'est la fonction du lieu comme centre pédagogique, destiné à accueillir des enfants et des adolescents en détresse, qui a inspiré Lermite. Ce vitrail est le plus épuré et le plus abstrait qu'il ait créé. Par manque de luminosité, l'artiste a choisi des couleurs plus vives et a fragmenté l'espace par des baguettes plus fines. Initialement situé dans l'oratoire du centre, le vitrail a été déplacé dans le réfectoire suite à des travaux de rénovation débutés en 1997.

Der teilweise vom Kanton Neuenburg und vom Bund finanzierte Bau des päda-gogischen Zentrums Les Billodes begann 1969 dank der grosszügigen Gabe von Jeannette Huguenin, die in ihrer Schenkungsurkunde von 1968 festgehalten hatte, dass Lermite für dieses Gebäude ein Glasfenster mit einem Thema schaffen sollte, dessen Wahl sie dem Künstler überliess. Das 1974 eingesetzte Glasfenster, das mit seinen geraden und geschwungenen Linien allein durch das Spiel von Formen und Farben bestimmt wird, beruht auf einem Vers des Matthäusevangeliums. Obwohl der Titel des Werkes einen deutlichen Bezug zum religiösen Bereich hat, liess sich Lermite von der pädagogischen Funktion des Zentrums anregen, das zur Aufnahme von Kindern und Jugendlichen in Notsituationen dient. Das Bild ist das klarste und abstrakteste Werk, das er je geschaffen hat. Wegen des fehlenden Lichts wählte er kräftigere Farben und unterteilte die Fläche durch schmalere Leisten. Das Glas-fenster befand sich ursprünglich im Oratorium des Zentrums und wurde nach den Renovierungsarbeiten, die 1997 begannen, in den Speisesaal verlegt.

*Laissez venir à moi les petits enfants*, 1974
Vitrail, 100 x 480 cm



**ACCESSIBLE DU LUNDI AU VENDREDI SUR RENDEZ-VOUS AU 032 933 99 00**  
Route des Monts 24-28  
2400 Le Locle

## SAINT-SULPICE 2

## TEMPLE DE SAINT-SULPICE

Daté du XIII<sup>e</sup> siècle, le temple protestant, partiellement détruit par un incendie en 1820, a été reconstruit par l'architecte François Meuron. A l'occasion de la restauration du temple, la commune de Saint-Sulpice demanda en 1965 à Lermite de décorer les volets de l'orgue. Ces composi-tions verticales et monochromes, réalisées à la mine de plomb, ornent l'orgue encore aujourd'hui. L'usage des tons gris, blancs et noirs accom-pagne la volonté de sobriété et de simplicité liée au temple réformé. Ces deux panneaux constituent la première œuvre de l'artiste entièrement réalisée pour le public et pour l'espace religieux. Ils s'inspirent des Livres de Samuel : le volet gauche retrace quatre instants de la vie de David, alors que le volet droit illustre des instruments de musique qui accueillent l'arche de Dieu, tirée par des bœufs. Lermite aborde ici des thèmes liés à la musique, qu'il approfondira dès 1964 dans les vitraux de la chapelle de Couvet.

Die protestantische Kirche, deren Ursprünge ins 13. Jahrhundert zurückreichen, wurde 1820 durch einen Brand teilweise zerstört und vom Architekten François Meuron wiederaufgebaut. Anlässlich ihrer Restaurierung erteilte die Gemeinde Saint-Sulpice Lermite im Jahr 1965 den Auftrag, die Orgelflügel zu verzieren. Seine mit Bleistift ausgeführten vertikalen und monochromen Kompositionen schmücken die Orgel noch heute. Die Verwendung von grauen, weissen und schwarzen Tönen entspricht dem nüchternen, schlichten Charakter der Kirche. Die beiden Tafeln sind das erste Werk, das der Künstler voll und ganz für das Publikum und den sakra-len Raum schuf. Sie sind von den Büchern Samuels angeregt: Der linke Flügel stellt vier Begebenheiten aus dem Leben Davids dar, der rechte zeigt Musikinstrumente, welche die von Ochsen gezogene Bundeslade empfangen. Lermite behandelt hier Themen, die in Zusammenhang mit der Musik stehen und die er 1964 in den Glas-fenstern für die Kapelle in Couvet weiterentwickeln sollte.

*La harpe de David*, 1956 (volet gauche)
*Le transport de l'arche et la main d'Uzah*, 1956 (volet droit)
Deux mines de plomb sur papier marouffé, 140 x 35 cm



**TOUJOURS ACCESSIBLE**  
Quartier de l'Épine  
2123 Saint-Sulpice (Val-de-Travers)

## LA CHAUX-DE-FONDS 7

## HÔTEL-DE-VILLE 1<sup>ER</sup> ÉTAGE

Conçue pour le secteur « Vie et santé » de l'Exposition nationale de 1964 à Lausanne et commandée par Tita Carloni, architecte tessinois, cette œuvre traduit la maîtrise de Lermite dans l'agencement des espaces et la répartition des couleurs en demi-teintes et propose une vision positive de la santé. Nettement dessinées, les formes créent un ensemble harmonieux et renvoient à la technique de la mosaïque ou du vitrail. Lermite peint ici le lieu-dit de la Clé d'Or, proche de La Chaux-du-Milieu. En observant de plus près, on distingue les maisons composées d'aplats de couleurs qui se détachent d'un paysage géométrique et organisé. A la fin de l'Exposition nationale, Lermite rachète son œuvre, puis en 1990, après avoir été entièrement restaurée, celle-ci est finalement acquise par André Rossieur, ancien directeur des PTT de la Ville de Neuchâtel afin de décorer les locaux qui abritaient les services de renseignements. En avril 2012, Laurent Nebel, responsable chez Swisscom, en fait don à la Ville de La Chaux-de-Fonds. Dès lors, elle peut être admirée dans la salle du Conseil général de l'Hôtel-de-Ville, appelée salle Lermite.

Dieses Werk, das ursprünglich für den Sektor «Leben und Gesundheit» der Landesausstellung 1964 in Lausanne entworfen und von dem Tessiner Architekten Tita Carloni in Auftrag gegeben worden war, zeugt von Lermites Meisterschaft in der Anordnung von Flächen und der Verteilung der von Halbtönen bestimmten Farben und bietet ein positives Bild der Gesundheit. Die klar gezeichneten Formen bilden ein harmonisches Ganzes und verweisen auf die Techniken des Mosaiks oder der Glasmale-rei. Lermite malt hier den Clé d'Or genannten Ort in der Nähe von La Chaux-du-Milieu. Bei näherer Betrachtung erkennt man die aus farbigen Flächen zusammengesetzten Häuser, die sich von einer streng geordneten, geometrischen Landschaft abheben. Nach Abschluss der Ausstellung kaufte der Künstler sein Werk zurück, das 1990 nach einer umfassenden Restaurierung von André Rossieur, dem ehemaligen Direktor der PTT der Stadt Neuenburg, erworben wurde, um die Räume für den Auskunftsdiens-t zu schmücken. Im April 2012 schenkte es der Swisscom-Verantwortliche Laurent Nebel der Stadt La Chaux-de-Fonds. Seither kann man es im Ratssaal, genannt Salle Ler-mite, des Rathauses bewundern.

*La Clé d'Or*, 1964
Cire sur bois, 240 x 530 cm



**ACCESSIBLE SUR RÉSERVATION AU 032 889 00 13**  
**SECRETARIAT AU 2<sup>E</sup> ÉTAGE FERMÉ SAMEDI ET DIMANCHE**  
Place de l'Hôtel-de-Ville 1  
2300 La Chaux-de-Fonds

## COUVET 3

## CHAPELLE AUX CONCERTS DE COUVET

Construite en 1876, la chapelle perd sa fonction officielle de lieu de culte et de prière en 1943 suite à la fusion des églises neuchâtoises. Désa-cralisée, elle est progressivement transformée en salle de musique dès 1960 grâce à la générosité d'Armand Bourquin, industriel neuchâtois. Ce dernier commande à Lermite la réalisation de six vitraux pour habiller les différentes fenêtres de la chapelle. Le thème de la musique s'impose naturellement. Instruments à vents, à percussion, à cordes ou représen-tation de la voix humaine, autant de motifs qui se répandent et forment ce premier ensemble monumental composé de six verrières verticales. Deux vitraux supplémentaires illuminent les escaliers qui mènent à l'étage supérieur de la chapelle. Après la mort de Lermite, l'atelier des verriers Kübele exécute encore trois vitraux circulaires et un vitrail en forme de trèfle à quatre feuilles, en suivant des études préparatoires conservées par Nadine Schmid, épouse de l'artiste.

Die 1876 errichtete Kapelle verliert 1943 nach der Fusion der Neuenburger Kirchen ihre offizielle Funktion als Gottes- und Gebetshaus. Das profanierte Gebäude wird 1960 dank der grosszügigen Unterstützung von Armand Bourquin nach und nach in einen Musiksaal umgebaut. Der Neuenburger Industrielle beauftragt Lermite mit der Anfertigung von sechs Glasfenstern für die Fenster der Kapelle. Das Thema der Musik drängt sich von selbst auf. Blas-, Schlag- und Streichinstrumente und die Darstellung der menschlichen Stimme sind Motive, die sich entsprechen und dieses erste grosse Ensemble aus sechs senkrechten Glasfenstern kennzeichnen. Zwei zusätzliche Glasfenster beleuchten die Treppen, die ins Obergeschoss der Kapelle führen. Nach Lermites Tod führt die Kunstglaseri Kübele nach vorbereitenden Stud-ien, die von der Witwe des Künstlers aufbewahrt wurden, noch drei runde und ein Glasfenster in Form eines vierblättrigen Kleeblattes aus.

*Notation musicale antique, Notation musicale nouvelle, Voix humaine, Vents, Percussions, Cordes*, 1964, 340 x 95 cm
Sans titre [Un moment musical], Sans titre, 1964, 140 x 70 cm
*L'Echo*, Ø 71 cm, *Trio*, Ø 71 cm, *Concert des anges*, Ø 215 cm
Sans titre, 1988



**ACCESSIBLE AVEC UNE CLÉ**  
Disponible à l'Hôtel de l'Aigle, Grand'Rue 27  
Demander au minimum 3 jours à l'avance  
une autorisation au 079 258 12 49 ou à  
lmvullemin@bluewin.ch  
Chapelle aus concerts de Couvet  
Rue Denis de Rougemont  
2108 Couvet (Val-de-Travers)

## NEUCHÂTEL 8

## COLLÈGE DU MAIL COUR EXTÉRIEURE

Suite à un concours organisé en 1969 et adressé aux artistes du canton de Neuchâtel, Lermite réalise une imposante mosaïque de 260 cm de hauteur et 770 cm de longueur environ, faite de marbre, de granit et de roche calcaire. Intégrée directement à l'architecture du bâtiment, l'œuvre est emblématique du dessin géométrique de Lermite. L'assemblage des mosaïques s'apparente aisément à la technique du vitrail et à la frag-mentation des espaces en plusieurs plages de couleurs distinctes, ainsi qu'au sertissage des plaques de verre et au goût affirmé de l'artiste pour les compositions précisément organisées. Différentes pierres, lisses ou rugueuses, structurées par tons clairs ou foncés, évoquent des arbres, des étangs, des collines, des prairies, et forment une terre merveilleuse inspirée des paysages jurassiens qui occupent une place importante dans l'œuvre de Lermite.

Im Rahmen eines 1969 durchgeführten Wettbewerbs, der sich an die Künst-ler des Kantons Neuenburg wandte, schuf Lermite dieses eindrucksvolle Mosaik, das etwa 260 cm hoch und 770 cm breit ist und aus Marmor, Granit und Kalkstein besteht. Das direkt in die Architektur integrierte Werk ist typisch für Lermites geo-metrische Zeichnung. Die Zusammensetzung der Mosaiken gleicht der Technik der Glasmalerei und der Fragmentierung der Flächen in mehrere deutlich unter-schiedene Farbzonen, dem Fassen von Glasstücken und Lermites ausgeprägter Vorliebe für präzise gestaltete Kompositionen. Verschiedene glatte oder raue Steine mit hellen oder dunklen Tönen erinnern an Bäume, Teiche, Hügel oder Wiesen und bilden ein «wunderbares Land», das von den Juralandschaften, einem wichtigen Sujet im Werk des Künstlers, angeregt ist.

*Terre merveilleuse*, 1970
Granit, 264 x 772 cm



**TOUJOURS ACCESSIBLE**  
Avenue de Bellevaux 52  
2000 Neuchâtel

## LA CHAUX-DU-MILIEU 4

## TEMPLE DE LA CHAUX-DU-MILIEU

Construit en 1716, le temple néo-gothique de La Chaux-du-Milieu subit d'importants travaux de restauration dès 1963. Les plans de l'ouvrage supervisé par Albert Edouard Wyss, architecte de La Chaux-de-Fonds, ne prévoyaient alors pas la mise en place de vitraux. Informé des travaux en cours, Lermite contacte l'architecte et le pasteur, Marc Savary, et leur pro-pose une étude d'un vitrail pour une des fenêtres situées autour du chœur. L'artiste a financé lui-même la totalité de la réalisation de ce vitrail et l'a offert au temple. Entre figuration et abstraction, ce premier vitrail d'ins-piration religieuse présente encore quelques figures humaines, réunies en communion, dans la partie supérieure de la composition. Les nombreux morceaux de verre coloré et l'intense réseau de baguettes de plomb com-pliquent la lecture du vitrail et font tendre l'ensemble vers l'abstraction. Lermite illustre symboliquement l'incapacité des humains à s'élever spiri-tuellement vers Dieu. Entre 1970 et 1971, il dessine quatre cartons prépara-toires destinés aux quatre autres fenêtres du chœur, ainsi que deux études pour des œils-de-bœuf. En 1980, ces vitraux sont réalisés dans les ateliers des verriers Kübele et sont posés sous la direction de Nadine Schmid.

Die 1716 in neugotischem Stil erbaute reformierte Kirche von La Chaux-du-Mi-lieu wurde 1963 umfassend restauriert. Das von Albert Edouard Wyss, Architekt in La Chaux-de-Fonds, geleitete Renovierungsprojekt sah eigentlich keine Glasfenster vor. Als Lermite von den laufenden Arbeiten erfuhr, kontaktierte er den Architekten und den Pfarrer Marc Savary und schlug ihnen vor, für eines der Chorfenster den Ein-bau eines Glasfensters zu prüfen. Der Künstler trug sämtliche Kosten und schenkte sein Werk der Kirche. Dieses erste religiös inspirierte Glasfenster steht zwischen Figürlichkeit und Abstraktion. Im oberen Teil der Komposition zeigt es noch einige menschliche Figuren, die sich zur Andacht versammelt haben. Das kleinteilige farbige Glas und das kräftige Bleirutennetz erschweren die Lektüre des Bilds, das sich insgesamt der Abstraktion annähert. Lermite veranschaulicht symbolisch die Unfähigkeit der Menschen, sich geistig zu Gott zu erheben. 1970–1971 fertigt er vier Kartons für die vier weiteren Chorfenster und zwei Studien für Rundfenster an. 1980 werden diese Glasfenster in der Kunstglaseri Kübele ausgeführt und unter Leitung von Nadine Schmid eingesetzt.

*Communion*, 1965
Vitrail, 260 x 100 cm
Sans titre, 1980
Quatre vitraux, 260 x 100 cm
Sans titre, 1980
Deux œils-de-bœuf

**TOUJOURS ACCESSIBLE**  
Rue du Temple  
2405 La Chaux-du-Milieu

## NEUCHÂTEL 9

## HÔPITAL DE POURTALÈS 6<sup>E</sup> ÉTAGE

Réalisées en diptyque, ces deux œuvres, faites d'un mélange de cire d'abeille et de pigments naturels appliqués sur des panneaux de bois, ont été commandées par la direction de l'Hôpital des Cadolles et réalisées grâce à un don anonyme. L'hôpital a fermé en 2005 et les deux œuvres ont été transférées à l'Hôpital de Pourtalès, où on peut actuellement les contempler dans les couloirs du 6<sup>e</sup> étage. Elles forment un ensemble aux dimensions importantes et se composent de plusieurs pans de bois dif-férents. Les aplats de couleurs très distinctes et les contours nets des formes renvoient aux vitraux réalisés par Lermite. Ces deux œuvres rap-pellent les nombreux paysages jurassiens réalisés à la même époque par l'artiste.

Die beiden Werke, die ein Diptychon bilden und aus einer Mischung von Bien-wachs und natürlichen Pigmenten auf Holztafeln bestehen, wurden von der Direktion des Spitals des Cadolles in Auftrag gegeben und dank einer anonymen Gabe ausgeführt. Als das Spital 2005 schloss, brachte man sie ins Spital de Pour-talès, wo sie in den Gängen des sechsten Stockwerkes betrachtet werden können. Sie bilden ein Ensemble von eindrucksvoller Grösse und setzen sich aus mehreren unterschiedlichen Holzplatten zusammen. Die deutlich voneinander abgesetzten Farbflächen und die klaren Umrisse der Formen verweisen auf Lermites Glasmale-rei. Die beiden Werke erinnern an die zahlreichen Juralandschaften, die der Künstler zur gleichen Zeit schuf.

*Paysage pour demain*, 1970
Deux cires sur bois, 140 x 140 cm
et 100 x 600 cm



**TOUJOURS ACCESSIBLE**  
Rue de la Maladière 45  
2000 Neuchâtel

## LE LOCLE 5

## COLLÈGE JEHAN-DROZ

Dessiné par l'architecte Benoît de Montmolin, le collège est inauguré en 1973. Les finances octroyées pour la construction de ce bâtiment pré-voyaient de dégager suffisamment de fonds pour la réalisation d'une œuvre d'art à l'intérieur ou à l'extérieur des nouveaux locaux. L'amitié qui liait l'architecte et l'artiste les a menés à collaborer sur ce projet. Situé dans la partie nord du collège, le vitrail n'est pas intégré directement à l'architecture du bâtiment, mais s'apparente à une toile exposée qui s'étire sur dix-sept mètres de longueur. Sombre et lumineuse, la composition, dense sur les extrémités, s'affine au centre, laissant apparaître dans cet univers tourmenté une lueur d'espoir aux tons jaunes et orangés. Lermite oppose au chaos de cet univers l'apparition d'un message qui apaise l'en-semble de la composition : il a minutieusement placé des fragments de verre transparent pour permettre à la lumière de la grande baie vitrée de pénétrer dans les lieux.

Die vom Architekten Benoît de Montmolin entworfene Sekundarschule wurde 1973 eröffnet. Die für diesen Neubau bereitgestellten Geldmittel enthielten auch einen Betrag für ein Kunstwerk innerhalb oder ausserhalb des Gebäudes. Die Freundschaft, die Architekt und Künstler verband, führte dazu, dass sie bei diesem Projekt zusammenarbeiteten. Das im Nordteil der Schule befindliche Glasfenster ist nicht direkt in die Architektur integriert, sondern gleicht einem ausgestellten Bild von siebzehn Meter Länge. Die teils dunkle, teils helle Komposition verdichtet sich an ihren Enden und verfeinert sich im Zentrum, als würde in dieser aufgewühlten Welt ein Schimmer Hoffnung in gelben und orangefarbenen Tönen auftauchen. Lermite stellt dem Chaos dieser Welt das Erscheinen einer Botschaft gegenüber, welche die ganze Komposition besänftigt: Sorgfältig gesetzte Stücke aus transparentem Glas lassen das Licht des grossen Fensters ins Innere einfallen.

*Univers 72*, 1972
Vitrail, 170 x 1400 cm



**ACCESSIBLE DU LUNDI AU VENDREDI JUSQU'À 16H30 (SAUF VACANCES SCOLAIRES) RENSEIGNEMENTS AU 032 886 63 40**  
Avenue de l'Hôtel-de-Ville 5  
2400 Le Locle

## BIENNE 10

## SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE COOP

Situé au centre de la Ville de Bienne, le vitrail décorait initialement les locaux de la Caisse d'Épargne. Mandaté directement par le président du conseil d'administration de la Caisse d'Épargne de la ville, Lermite a choisi librement de développer le thème qu'il désirait. L'œuvre monu-mentale forme un triptyque : trois vitraux évoquent le thème du paradis perdu en opposition au paradis céleste. Les trois verrières s'insèrent avec précision dans une structure métallique et créent une séparation phy-sique entre l'intérieur et l'extérieur des locaux. Elles présentent chacune le même thème, illustré par des détails et des choix de couleurs différents. Techniquement, Lermite a réservé une grande surface aux morceaux de verres blancs pour permettre l'entrée de la lumière naturelle, divisant ainsi la composition en fragments importants. En intégrant dès le départ les différentes données imposées par l'architecture et par la fonction du lieu, Lermite délimite avec précision les contours de son vitrail, le dernier entièrement réalisé lors de son vivant.

Das Glasfenster schmückte ursprünglich die Räume der Ersparniskasse Biel im Zentrum der Stadt. Lermite hatte vom Verwaltungsratspräsidenten der Erspar-niskasse Biel einen Direktauftrag erhalten und konnte das von ihm gewählte Thema frei entwickeln. Das monumentale Werk bildet ein Triptychon: Drei Glasfenster erin-nern an das Thema des verlorenen Paradieses in Opposition zum himmlischen Para-dies. Die drei Teile fügen sich präzise in eine Metallkonstruktion ein und schaffen eine physische Trennung zwischen Innen und Aussen. Alle drei behandeln dasselbe Thema, doch mit unterschiedlichen Details und Farben. In technischer Hinsicht reservierte Lermite umfangreiche Flächen für Fensterglasstücke, durch die das Tageslicht einfällt und welche die Komposition in grosse Fragmente unterteilen. Indem der Künstler die durch die Architektur und die Funktion des Raums bedingten Vorgaben von Anfang an berücksichtigte, konnte er die Umrisse seines Glasfensters, das sein letztes zu Lebzeiten ausgeführtes Werk ist, mit grosser Präzision begrenzen.

*Paradis perdu*, 1973-1974
Trois vitraux, 274 x 614 cm



**VISIBLE DEPUIS L'EXTÉRIEUR OU ACCESSIBLE DURANT LES HEURES D'OUVERTURE DU MAGASIN (LU-SA)**  
Rue de Nidau 35  
2502 Bienne

# LERMITE HORS LES MURS

A la découverte  
d'un patrimoine  
artistique



Président de la Fondation Lermite : Hans Schwarz  
Rédaction et conception éditoriale : Valentin Grosjean  
Conception graphique : Atelier Florence Chèvre  
Traduction : Hubertus von Gemmingen ; Richard Wilson  
Relecture : Catherine Cortèsy, Henriette Rawlyer, Hans Schwarz  
Crédits photographiques : © Grégoire Boulanger, © Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds, Département audiovisuel (DAV), Fonds Jean Bulher et Fonds Lermite ; Musée régional du Val-de-Travers, Fonds Daniel Schelling ; © Hugo Dupont / Remy Cresteand  
Les images originales ont été recadrées.  
L'ouvrage *L'ERMITTE Verres de lumière* édité en 1996 par les Editions Gilles Attinger et la Fondation Lermite, avec les textes de Marie-Hélène Jeanneret et les photographies de Grégoire Boulanger, a servi de référence pour la rédaction de ce guide.



Avec le généreux soutien de :

Fondation Lermite c/o Musée des beaux-arts  
Marie-Anne-Calame 6  
2400 Le Locle

Une version numérique du guide (français, anglais, allemand) peut être

mbal@ne.ch.

En choisissant de devenir membre de la Fondation Lermite, vous contri-

## REJOIGNEZ LA FONDATION LERMITE !

Constituée en 1977 après la mort de l'artiste, la fondation siège depuis sa création au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds. Elle a pour but de promouvoir l'œuvre de l'artiste, de promouvoir sa production artistique, de rendre ses œuvres accessibles au public.

## JEAN-PIERRE SCHMID, DIT LERMITE : UN ARTISTE DU LOCLE

Partez à la découverte de Lermite (1920-1977) et d'une partie de sa production artistique : nous avons réuni pour vous dix œuvres réalisées dès 1956 et spécifiquement pour décorer des édifices civils ou religieux. Essentiellement composé de vitraux issus de commandes privées ou publiques, ce riche patrimoine témoigne de la réputation de Lermite en terres neuchâtelaises et démontre le goût prononcé de l'artiste pour les compositions géométriques et rigoureusement organisées.

### LE VITRAIL

Après avoir expérimenté plusieurs techniques (mine de plomb, cire, gouache rehaussée de craie, lithographie), Lermite réalise son premier vitrail en 1953. Privé du rapport direct à l'œuvre, car cette technique nécessite l'intervention d'un verrier, Lermite tend à son idéal d'épuration des formes et des espaces en ôtant tout imprévu et toute spontanéité. L'atelier Kübele, basé à Saint-Gall, s'est chargé de réaliser la majorité des vitraux d'après les cartons préparatoires dessinés par l'artiste.



### REPÈRES BIOGRAPHIQUES

**1920**  
Naissance de Jean-Pierre Schmid, fils de Marie-Rose Schmid-Favre et Otto Schmid

**1938-1940**  
Formation à l'École d'arts appliqués de Bienna

**1940-1946**  
Mobilisation à Saignelégier et rencontre avec le peintre bâlois Coghuf (Ernst Stocker)

**1946**  
Déménagement dans la maison «L'Ermitage» à la Brévine. Adoption du pseudonyme Lermite et reconnaissance auprès des milieux artistiques suisses de l'époque

**1950**  
Mariage avec Nadine Giroud

**1953**  
Réalisation de son premier vitrail *Le Banneret* offert au canton de Zoug

**1954**  
Déménagement aux Bayards

**1956**  
Expérimentation de la technique de la gouache rehaussée de craie

**1958**  
Prix de peinture Auguste Bachelin

**1964**  
Participation à l'Exposition nationale à Lausanne avec son œuvre *La Clé d'Or*

**1967**  
Prix de l'Institut neuchâtelais

**1977**  
Décès de Lermite et création de la Fondation Lermite  
Enterrément de l'artiste dans le cimetière de La Chaux-du-Milieu

**1994**  
Dernier vitrail réalisé après sa mort